## SOÁ 682

KINH ÑAÏI THÖØA MAÄT NGHIEÂM

*Haùn dòch: Tam taïng Sa-moân Baát Khoâng,*

*chuøa Ñaïi höng thieän.*

**BAØI TÖÏA BAÛN DÒCH MÔÙI KINH MAÄT NGHIEÂM ÑÔØI ÑAÏI ÑÖÔØNG**

Traãm töøng nghe ôû phöông Taây coù vò Thaùnh nhaân, dieãn noùi lôøi phaùp voâ ngoân, ruû loøng daïy phaùp maø khoâng daïy, baøy giaûi quyeàn thaät, cöùu giuùp keû muø loøa, khieán cho keû laøm vieäc laønh khoâng nhanh ñöôïc nhanh, lôïi ích cho ngöôøi, töø ñòa vò phaøm phu, lieàn thaønh Thaùnh quaû, höôùng daãn keû meâ muoäi ñeán ñænh cao toät, chæ cho ngöôøi ñaït quaùn baèng theá giôùi Maät nghieâm sieâu vieät chaúng nhieãm tònh, do ngaõ maø coù thaät ñuùng sai. Song nöôùc Sôû, nöôùc Vieät chaúng sinh ra chæ trong taâm nieäm, töùc thì hieän tröôùc maét, ñaâu phaûi vieäc caù laën chim bay.

Hay thay Maät Nghieâm! Daáu veát thì vöôït khoûi ba coõi, löôïng thì bao truøm phaùp giôùi, töôùng lìa duø laø raát nhoû, chaúng phaûi laø choã Thanh vaên nghe ñöôïc, ñaâu phaûi laø saéc, laø coù theå thaáy ñöôïc, vì thöôøng giöõ taâm thanh tònh, cho neân ñöôïc daën doø giao phoù. Muïc ñích kinh naøy muoán thöùc suoái laëng yeân, laø haït ngoïc laøm saïch nguoàn yù, cuoái cuøng caäy nhôø ñoù maø söï ngay thaúng coù theå coù ñöôïc; soi saùng caûnh saïch trong saùng suoát cuûa töï giaùc, ñi saâu ñeán choã cao toät cuûa taâm, chæ coù kinh naøy maø thoâi.

Phaøm laøm vieäc phieân dòch kinh naøy, laø nhaèm muïc ñích nhö vaäy. Tuy phöông ngoân coù khaùc, maø baûn chaát vaãn ñoàng. Kinh naøy vieát baèng tieáng Phaïm toaøn laø keä tuïng. Tröôùc heát, dòch giaû dòch baèng vaên

2soá 682 – KINH Ñaïi thöøa maät nghieâm, QUYEÅN THÖÔÏNG

xuoâi, raén hoùa thaønh roàng ñaâu caàn ñoåi vaûy, nhaø trôû thaønh quoác gia ñaâu caàn ñoåi teân hoï, nhö vaäy coù laàm laãn ñaâu maø cho laø naëng, nheï, cho laø cuøng hay khaùc. Ngöôïc laïi caøng theâm roõ raøng heát söùc toát ñeïp.

Tam taïng Sa-moân Baát Khoâng, ôû chuøa Ñaïi höng thieän, laø baäc röôøng coät cuûa thuôû thöôïng phaùp, cheøo maùi thuyeàn trong bieån aùi; caàm haït ngoïc giôùi, laøm göông saùng nhaäp taâm; ñi treân tuyeát, côõi treân maây, hieåu cuøng taän chaân ñeá cuûa “Loäc daõ.” Laøm caùnh buoàm löôùt treân bieån, nghieân cöùu söï saâu xa cuûa ngaøi Maõ Minh. Tieáng mieâu taû coù taùm caùch chuyeån aâm, lôøi leõ hoaøn myõ caû hai beân, ñuû ñeå ta coù ñöôïc caùi cöûa maø doøm ngoù, soi xeùt nhöõng yù nghóa roát raùo ñöôïc phôi baøy.

Chieáu theo leänh vua, chieâu taäp Sa-moân nghóa hoïc mau ñeán kinh thaønh, ban cho chöùc Haøn laâm hoïc só nhö Lieãu, Khaùng… ñeå dòch roõ kinh naøy, laøm kinh hoä quoác… Ñoái chieáu vôùi nhieàu kinh chöõ Phaïm, phieân aâm caùc chöõ giaûn töï; caên cöù vaøo baûn chaùnh, y theo lôøi tuïng, laøm cho muøi caùc chaùnh baûn khoâng thay ñoåi, tinh hoa nhö traêng saùng cuûa kinh vaãn luoân luoân ñaày ñuû. Nhö vaäy, chaúng phaûi khoâng ñeïp sao? Chaúng phaûi khoâng ñeïp sao?

Lôøi cuûa traãm keùm hoa myõ, vaên thì khoâng ñuû traùng leä, nhöng chí cuûa traãm, thì muoán löu haønh nghóa lyù saâu xa naøy, truyeàn baù cho ñeán muoân ñôøi. Vì vaäy maø coù baøi töïa cuûa kinh naøy.

# M

**KINH ÑAÏI THÖØA MAÄT NGHIEÂM**

## QUYEÅN THÖÔÏNG

**Phaåm 1: ÑAÏO TRAØNG MAÄT NGHIEÂM**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät vôùi taát caû phaùp töï taïi voâ ngaïi, truï khoûi coõi Duïc, coõi Saéc, coõi Voâ saéc, voâ töôûng; Ñöùc Phaät duøng söùc Thaàn tuùc thoâng du hyù ôû theá giôùi Maät nghieâm. Theá giôùi naøy chaúng phaûi laø caûnh giôùi ngoaïi ñaïo, Thanh vaên, Duyeân giaùc, ñeán ñöôïc. Cuøng vôùi Phaät laø nhöõng vò tu taäp thaéng Du-giaø vaø nhöõng vò Ñaïi Boà-taùt trong öùc coõi Phaät, nhieàu nhö vi traàn, ñieàu coù maët.

Nhöõng vò aáy teân laø Ñaïi Boà-taùt Toài Nhaát Thieát Ngoaïi Ñaïo Dò Luaän, Ñaïi Boà-taùt Ñaïi Tueä, Ñaïi Boà-taùt Nhaát Thieát Phaät Phaùp Nhö Thaät Kieán, Ñaïi Boà-taùt Thaùnh Quaùn Töï Taïi, Ñaïi Boà-taùt Ñaéc Ñaïi Theá, Ñaïi Boà-taùt Thaàn Thoâng Vöông, Ñaïi Boà-taùt Maïn-thuø-thaát-lôïi, Ñaïi Boà-taùt Kim Cang Taïng, Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thoaùt Nguyeät, Ñaïi Boà-taùt Trì Taán laøm ngöôøi ñöùng ñaàu; taát caû caùc vò ñeàu vöôït qua caûnh giôùi taâm, yù, thöùc cuûa ba coõi, öùng thaân theo sôû nguyeän, chuyeån ñöôïc sinh y, thaønh töïu Thuû-laêng-nghieâm ñòa Tam-muoäi Phaùp vaân nhö huyeãn, ñöôïc voâ löôïng chö Phaät duøng tay xoa ñaàu, truï ôû cung Lieân hoa ngoaøi ba coõi.

Baáy giôø, Ñöùc Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Bieán Tri töø choã an truù phaùp laïc, trong

caûnh giôùi Thaùnh trí töï giaùc saâu xa vi dieäu, phoùng ra voâ löôïng maøu saéc; roài töø Tam-ma- ñòa, rôøi khoûi ñieän Ñeá loâi quang dieäu trang nghieâm, cuøng chö Boà-taùt vaøo ñieän Voâ caáu nguyeät taïng.

Ñöùc Phaät böôùc leân toøa Sö töû ñaïo traøng Maät nghieâm; ngoài yeân choã xong xem seùt boán phöông, roài töø aùnh saùng trang nghieâm giöõa hai loâng maøy phoùng ra voâ löôïng traêm ngaøn aùnh saùng saïch trong, vaây buûa ñan nhau thaønh voõng löôùi aùnh saùng. Khi aùnh saùng ñoù chieáu ñeán, töôùng trang nghieâm cuûa taát caû coõi Phaät, ñeàu hieän ra roõ raøng nhö laø moät coõi Phaät. Nhöõng coõi Phaät khaùc cuõng ñöôïc toâ ñieåm trang nghieâm raát tinh teá nhieàu nhö vi traàn. Theá giôùi Maät nghieâm vöôït troäi hôn caùc coõi Phaät khaùc, xa lìa maët trôøi, maët traêng vaø caùc vì sao, nhö laø taùnh voâ vi, khoâng gioâng vi traàn. Trong coõi Maät nghieâm, Ñöùc Phaät vaø ñeä töû, cuøng nhöõng vò ôû theá giôùi khaùc ñeán hoäi naøy, ñang nhö trong Nieát-baøn, laáy hö khoâng Phi traïch dieät taùnh.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân sau khi hieän nhöõng oai thaàn coâng ñöùc toát ñeïp cuûa Phaät vaø Boà-taùt ôû theá giôùi ñoù xong laïi duøng Phaät nhaõn xem khaép caùc chuùng Boà-taùt trong möôøi phöông, roài baûo Ñaïi Boà-taùt Nhaát Thieát Phaät Phaùp Nhö Thaät Kieán:

–Naøy Nhö Thaät Kieán! Theá giôùi goïi laø Maät nghieâm naøy trong ñoù ñoái vôùi coõi Duïc, Saéc, Voâ saéc vaø nôi höõu tình voâ töôûng Boà-taùt duøng söùc Tam-ma-ñòa, sinh ra löûa trí tueä, thieâu ñoát heát saïch saéc cho ñeán voâ minh, chuyeån sinh y, ñöôïc thaêng tyø sôû nguyeän, trong söùc baèng söùc thaàn tuùc thoâng, caû toaøn thaân luùc naøy gioáng nhö aùnh saùng cuûa maët trôøi, maët traêng, ngoïc ma-ni vaø ñieän, nhö ñeá cung, san hoâ, haït lôïi-ña-la, vaøng roøng, chieâm-baëc, khoång töôùc vaø aûnh töôïng cuûa traêng, hoa trong göông. Saéc thaân nhö vaäy, truï ôû caùc Ñòa, laøm nhaân tu voâ laäu, nhôø Tam-ma-ñòa maø ñöôïc töï taïi; ñem möôøi nguyeän Voâ taän hoài

höôùng heát, seõ ñöôïc thaân thuø thaéng vaø ñeán ñöôïc coõi Maät nghieâm.

Baáy giôø, Ñaïi Boà-taùt Nhaát Thieát Phaät Phaùp Nhö Thaät Kieán töø choã ngoài ñöùng ñaäy, tròch aùo vai phaûi, goái phaûi quyø saùt ñaát, leã Phaät, chaép tay, baïch:

–Baïch Theá Toân! Con coù ñieàu muoán hoûi cuùi xin Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Bieán Tri ruõ loøng thöông xoùt, cho pheùp con noùi.

Phaät baûo Nhö Thaät Kieán:

–Hay thay! Hay thay! Tuøy theo lôøi oâng hoûi, ta seõ noùi ñeå laøm cho taâm oâng ñöôïc vui

loøng.

Baáy giôø, Ñaïi Boà-taùt Nhaát Thieát Phaät Phaùp Nhö Thaät Kieán, ñöôïc Ñöùc Phaät cho

pheùp, lieàn baïch:

–Baïch Theá Toân! Coù phaûi chæ coù coõi Phaät naøy laø sieâu vieät hôn coõi Duïc, Saéc, Voâ saéc vaø caûnh giôùi cuûa höõu tình voâ töôûng khoâng?

Phaät baûo:

–Naøy thieän nam! Töø ñaây trôû leân, qua traêm öùc coõi Phaät, coù caùc coõi Phaät nhö Phaïm aâm, coõi Phaät Ta-la Thoï Vöông, coõi Phaät Tinh Tuù Vöông; qua nhöõng coõi Phaät nhö vaäy, laïi coù voâ löôïng traêm ngaøn coõi Phaät khaùc roäng lôùn, nguy nga, traùng leä; laø choã trang nghieâm cuûa chuùng hoäi Boà-taùt. Chö Phaät trong ñoù, ñeàu vì Boà-taùt, noùi veà phaùp laïc hieän taïi töï giaùc Thaùnh trí, xa lìa phaân bieät, ñaït ñöôïc chaân nhö thaät teá, laø phaùp roát raùo cuûa caûnh giôùi ñaïi Nieát-baøn. Cho neân phaûi bieát, ngoaøi coõi naøy, coøn coù voâ löôïng coõi Phaät nhö vaäy.

Naøy Nhö Thaät Kieán! Trong chuùng hoäi Boà-taùt, nôi coõi Maät nghieâm naøy, khoâng phaûi chæ coù oâng sinh taâm haïn löôïng, thöa hoûi Nhö Lai ñaâu. ÔÛ ñaây coù Ñaïi Boà-taùt, teân laø Trì Taán, ñoái vôùi caûnh giôùi cuûa Phaät, ñaõ sinh taâm haïn löôïng, duøng thaàn thoâng, bay leân phöông treân, vöôït qua traêm ngaøn caâu-chi vaø Caêng-giaø sa… theá giôùi chö Phaät, nhö khoâng theå thaáy ñöôïc caûnh cuûa Nhö Lai, lieàn cho laø ñieàu hieám coù, bieát Phaät vaø Boà-taùt laø khoâng nghó baøn, ñaønh phaûi trôû laïi thaønh Xaù-veä, ôû theá giôùi Ta-baø, voäi tôùi gaëp ta, saùm hoái taï toäi; khen coâng ñöùc cuûa Phaät laø voâ löôïng, voâ bieân, gioáng nhö hö khoâng, truï trong caûnh töï chöùng, ñeán coõi Maät nghieâm.

Baáy giôø, trong hoäi, Ñaïi Boà-taùt Kim Cang Taïng, laø vò coù khaû naêng dieãn thuyeát töôùng cuûa caùc Ñòa raát saâu saéc, vöõng chaéc, ñeán taän nguoàn goác cuûa caùc Ñòa aáy; töø choã ngoài, ñöùng daäy, tròch aùo vai höõu, goái phaûi quyø saùt ñaát, ñaûnh leã Phaät, chaép tay, baïch:

–Baïch Theá Toân! Con coù ít vieäc muoán hoûi Ñöùc Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Bieán Tri, cuùi xin Theá Toân Töø bi daïy cho con.

Phaät baûo:

–Naøy Kim Cang Taïng! OÂng muoán hoûi ta ñieàu gì? Nhö Lai ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc seõ tuøy theo choã nghi cuûa oâng maø giaûng thuyeát cho.

Ñöôïc Phaät cho pheùp, Ñaïi Boà-taùt Kim Cang Taïng baïch:

–Baïch Theá Toân! Phaät nghóa laø gì? Giaùc ngoä veà ñieàu gì? Cuùi xin Theá Toân giaûng noùi veà caûnh giôùi thaéng nghóa, cho bieát phaùp taùnh cuûa Phaät; ñeå cho nhöõng vò tu haïnh Boà-taùt trong ba ñôøi, ñoái vôùi caùi thaáy veà caùc saéc töôùng ñaõ tích taäp vaø ñeå cho caùc ngoaïi ñaïo dò luaän coøn bò dính maéc tu haønh theo caûnh giôùi phaân bieät, khôûi leân nhöõng hieåu bieát vuïn vaët veà taùnh töï taïi, thôøi, phöông, hö khoâng, ngaõ, yù caên, caûnh vaø hoøa hôïp; nhöõng caùi thaáy bieát nhö vaäy, sinh ra söï dính maéc voâ minh, aùi, nghieäp, nhaõn saéc vôùi nhaõn, luùc ñoù laïi duyeân saéc vaø taùc yù; nhöõng phaùp nhö vaäy, laøm nhaân duyeân cho nhau, nhö ñaúng voâ giaùn duyeân; taêng thöôïng duyeân, sôû duyeân duyeân, chuùng hoøa hôïp sinh ra thöùc dính maéc vaøo haønh, roài sinh ra coù, khoâng… cuøng ñuû caùc loaïi aùc giaùc ôû trong ngaõ phaùp, laïi coù nhöõng ngöôøi ñoái vôùi

caùc uaån cuûa höõu tình, rôi vaøo khoâng taùnh kieán. Vì muoán caét ñöùt söï hieåu bieát meâ laàm nhö vaäy, cuùi xin Theá Toân chæ cho phöông phaùp thoaùt ly töôùng sôû tri cuûa naêm loaïi thöùc, ñeå coù theå ñoái vôùi caùc phaùp ñöôïc söï töï taïi; laøm cho chuùng con nghe vaø hieåu ñöôïc veà nghóa Phaät, veà giaùc ngoä ñaïi Boà-ñeà, roài nhôø giaùc ngoä veà töôùng sôû giaùc tri cuûa naêm loaïi thöùc maø thaønh Chaùnh giaùc.

Baáy giôø, Phaät khen Ñaïi Boà-taùt Kim Cang Taïng:

–Hay thay! Hay thay! Kim Cang Taïng! Töï taïi möôøi Ñòa coù ñaïi thoâng tueä, vöôït qua caûnh giôùi phaân bieät, thöôøng muoán hieän baøy phaùp taùnh Phaät chuûng toái thaéng Du kyø; khoâng phaûi chæ coù oâng, ñoái vôùi nghóa Phaät Boà-ñeà sôû giaùc maø sinh yù nieäm hieám coù, thöa hoûi ta ñaâu. Ñaõ coù Hieàn Huyeãn vaø voâ löôïng Phaät töû, ñoái vôùi nghóa naøy, sinh taâm hieám coù, duøng ñuû caùc loaïi suy nghó ñeå choïn löïa tìm caàu theå Phaät.

Nhö Lai nghóa laø gì? Saéc laø Nhö Lai chaêng? Khaùc vôùi saéc laø Nhö Lai chaêng? Nhö vaäy, ôû trong uaån, xöù, giôùi vaø caùc haønh, trong ngoaïi maø tìm caàu thì khoâng theå thaáy Nhö Lai; vì taát caû ñeàu laø phaùp ñöôïc taïo ra, neân hoaïi dieät; trong uaån khoâng coù Nhö Lai, phaân tích cho ñeán cöïc vi, ñeàu khoâng thaáy ñöôïc. Vì sao duøng dieäu trí tueä, ñònh yù, quaùn ñuùng, cuõng khoâng thaáy ñöôïc? Vì uaån laø thaáp heøn, nhieãm oâ; coøn Nhö Lai laø Phaùp thaân thöôøng truù.

–Thieän nam! OÂng coù theå nhaäp vaøo phaùp giôùi saâu xa. Haõy laéng nghe! Haõy laéng nghe vaø kheùo nhôù nghó kyõ! Ta seõ vì oâng noùi.

Ñaïi Boà-taùt Kim Cang Taïng yeân laëng thoï giaùo. Phaät noùi:

–Thieän nam! Tam-ma-ñòa Thaéng töï taïi kim cang taïng. Nhö Lai chaúng phaûi uaån, cuõng chaúng phaûi khaùc uaån; chaúng phaûi nöông uaån, cuõng chaúng phaûi khoâng nöông uaån; chaúng sinh, chaúng dieät; chaúng tri, chaúng sôû tri, chaúng caên, chaúng caûnh. Vì sao? Vì uaån, xöù, giôùi vaø caên, caûnh… ñeàu laø höõu laäu, khoâng neân trong ngoaøi ôû chuùng maø tìm kieám Nhö Lai. Vaû laïi, saéc laø voâ tri giaùc, khoâng coù söï nhôù suy, sinh roài phaûi dieät, gioáng vôùi caây, coû, gaïch, ngoùi, do vi traàn hôïp thaønh, nhö boït nöôùc tuï. Coøn thoï thì nhôø hai phaùp hoøa hôïp maø sinh; gioáng nhö yù töôûng veà boït nöôùc, aùo, bình… cuõng töø hai nhaân duyeân ñoù, hoøa hôïp maø sinh ra; nhö boùng naéng, do aùnh saùng maët trôøi chieáu xuoáng ñaát, hôi noùng boác leân nhö laøn soùng nöôùc; nhöõng loaøi chim thuù… vì quaù khaùt, ôû xa nhìn thaáy, cho ñoù laø nöôùc thaät. Töôûng cuõng nhö vaäy, khoâng coù theå taùnh, giaû doái, khoâng thaät, chæ laø trí phaân bieät, gioáng nhö thaáy taùnh cuûa moïi theå töôùng khaùc nhau phaûi nhôø danh töï môùi ñöôïc. Ñònh laø quaùn saùt chuùng thaät kyõ, ví nhö thoû coù söøng, Thaïch nöõ coù con… ñoù chæ coù giaû danh; nhö saéc trong moäng, chæ voïng töôûng maø thaáy, thöùc daäy thì chaúng coù, trong moäng voâ minh thaáy ñuû caùc loaïi hình saéc cuûa nam nöõ… khi thaønh Baäc Chaùnh Giaùc, thì khoâng coøn thaáy caùi ñoù. Hình nhö thaân caây chuoái, beân trong khoâng coù loõi; lìa khoûi caûnh cuûa thaân, thì khoâng coù theå taùnh. Hieåu bieát caùc vieäc ñeàu nhö moäng aûo, troáng roãng, giaû taïo, khoâng thaät. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta, döa vaøo nhöõng loaïi caây, coû, goã, gaïch, ngoùi maø baøy ra caùc hình töôïng ñaày maøu saéc; coøn giaû laøm hình daïng ngöôøi, voi, ngöïa… vôùi ñaày ñuû caùc loaïi hình töôùng trang nghieâm xinh ñeïp. Ngöôøi ngu tham caàu caùi khoâng thaät, ñoù chaúng phaûi laø trí saùng. Söï hieåu bieát cuõng laïi nhö vaäy, döïa vaøo caùi khaùc maø hoaït ñoäng, toan tính phaân bieät cuøng khaép, sinh ra oâm giöõ hai loaïi laø naêng thuû vaø sôû thuû. Neáu töï mình bieát roõ nhö vaäy, töùc laø chuyeån ñeán choã dieät heát. Cho neân theå cuûa chuùng voán khoâng, gioáng vôùi keû khoâng thaät.

Naøy Kim Cang Taïng! Nhö Lai laø thöôøng truï, luoân khoâng thay ñoåi, laø caûnh giôùi tu

quaùn haïnh nieäm Phaät, goïi laø Nhö Lai taïng; gioáng nhö hö khoâng, chaúng theå hoaïi dieät, goïi laø caûnh giôùi Nieát-baøn, coøn goïi laø phaùp giôùi. Ba ñôøi chö Phaät Theá Toân, ñeàu tuøy thuaän theo ñaây maø tuyeân thuyeát. Nhö Lai ra ñôøi hoaëc khoâng ra ñôøi, thì taùnh naøy vaãn thöôøng truï, goïi laø phaùp truù taùnh, phaùp giôùi taùnh vaø Ni-daï-ma taùnh.

Naøy Kim Cang Taïng! Vì nghóa gì, goïi laø Ni-daï-ma? Vì xa lìa ñöôïc taát caû loãi laàm ñöa ñeán thaân sau; laïi nöõa, Tam-ma-ñòa naøy, chaéc chaén döùt tröø nhöõng ñieàu aùc, cho thaân sau, neân goïi laø Ni-daï-ma. Neáu coù ngöôøi, truï ôû Tam-ma-ñòa naøy ñoái vôùi caùc höõu tình, taâm khoâng luyeán aùi, neân chöùng ñöôïc thaät teá vaø Nieát-baøn, thì cuõng nhö cuïc saét noùng, boû vaøo nöôùc laïnh, xaû boû höõu tình cuõng vaäy. Chö Boà-taùt xaû, maø khoâng chöùng. Vì sao? Vì ñaïi tinh taán, ñaïi Bi vaø caùc Ñoä, laø caùc ñoaïn haït gioáng Phaät, höôùng theo Thanh vaên thöøa, ñi treân con ñöôøng ngoaïi ñaïo taø kieán? Vì buøn laày Tam-ma-ñòa seõ laøm chìm maát, gioáng nhö voi giaø luùn nôi buøn laày; muøi vò caûnh giôùi ñònh cuõng laïi nhö vaäy, thoaùi chuyeån taát caû phaùp moân cuûa Phaät, thì khoâng ñöôïc nhaäp vaøo roát raùo tueä. Theá neân, Boà-taùt xaû maø khoâng chöùng, chæ truï ñeán gaàn keà maø thoâi; duøng roát raùo tueä, nhaäp vaøo Phaùp thaân Phaät, giaùc ngoä ñöôïc oai ñöc roäng lôùn cuûa Nhö Lai, seõ thaønh Chaùnh giaùc, chuyeån baùnh xe dieäu phaùp, thì caûnh giôùi cuûa trí vaø caùc saéc seõ laø nhöõng tö duïng, nhaäp vaøo ñònh Nhö Lai, vui trong caûnh giôùi Nieát-baøn. Taát caû Nhö Lai laøm cho thoaùt ra khoûi ñònh, laàn löôït gia haïnh, vöôït qua Ñòa thöù taùm, kheùo leùo quyeát choïn ñeán ñòa Phaùp vaân, thoï duïng oai ñöùc roäng lôùn cuûa Nhö Lai, nhaäp vaøo caûnh giôùi noäi chöùng cuûa chö Phaät, cuøng vôùi Voâ coâng duïng ñaïo Tam-ma- ñòa töông öng, daïo khaép möôøi phöông, khoâng rôøi choã cuõ, maø vaãn luoân döïa vaøo coõi Phaät Maät Nghieâm. Ñaày ñuû Kim cang töï taïi ñaïi bieán hoùa, hieän ra coõi Phaät, maø thaønh töï taïi, chuyeån sinh y thaønh trí Tam-ma-ñòa vaø tuøy nguyeän thoï thaân, ñaày ñuû Thaàn thoâng, böôùc ñi oai ñöùc gioáng nhö ngoãng chuùa. Ví nhö traêng saùng, boùng hieän khaép nhöõng nôi trong nöôùc, Phaät cuõng nhö vaäy, tuøy theo caùc höõu tình maø hieän caùc saéc töôùng, ñoái vôùi caùc chuùng hoäi ñeàu ñem laïi lôïi ích; laïi coøn khieán ñeán coõi Phaät Maät Nghieâm, tuøy theo taùnh muoán ñoù maø môû baøy chæ baûo daàn daàn, seõ vì taát caû Boà-taùt, taát caû Thieân vöông töï taïi ôû coõi Duïc maø noùi, seõ laøm thanh tònh cung ñieän ma-ni baûo taïng, laøm cho moïi nôi ñeàu an laïc… laàn löôït cho ñeán caùc Ñòa, töø coõi Phaät naøy ñeán coõi Phaät khaùc, hieän ra söï giaøu coù, an vui, coâng ñöùc trang nghieâm cho ñeán taän ñôøi vò lai, tuøy theo caên cô maø öùng hieän. Gioáng nhö caùc tieân thaønh töïu ñöôïc söùc Toång trì… vaø caùc thaàn ôû cung ñieän Linh tieân cuøng nhaân haønh maø khoâng theå thaáy.

Nhö Lai truï nôi chaân thaân, aån hieän bieán hoùa chæ daïy ñaõ xong maø khoâng theå thaáy,

cuõng nhö vaäy.

Baáy giôø, Theá Toân noùi baøi keä:

*Caên, uaån nhö oå raén Caûnh giôùi duyeân choã xuùc Voâ minh sinh aùi, nghieäp Huaân taäp troùi buoäc chaët Taâm, taâm sôû, aùc giaùc Vaây troùi nhö roàng quaán Ñoäc giaän laïi noåi leân*

*Nhö ngoïn löûa buøn chaùy. Nhöõng ngöôøi tu quaùn haïnh Thöôøng neân quaùn nhö vaày: Xaû boû caùc uaån, phaùp*

*Moät loøng khoâng bieáng treã Nhö ôû giöõa hö khoâng Khoâng caây maø coù boùng Laøn gioù, daáu chaân chim Muoán thaáy, khoù theå ñöôïc Vôùi naêng taïo, sôû taïo Trong saéc vaø phi saéc Muoán tìm thaáy Nhö Lai Ñieàu ñoù khoù cuõng vaäy.*

*Chaân nhö vaø thaät teá. Cuøng theå taùnh chö Phaät Sôû haønh cuûa noäi chöùng Caûnh giôùi khoâng noùi ñöôïc Nieát-baøn goïi laø Phaät Phaät cuõng goïi Nieát-baøn Lìa naêng sôû phaân bieät Laøm sao maø thaáy ñöôïc.*

*Vaøng vuïn coøn ôû quaëng*

*Trong quaëng khoâng thaáy vaøng Ngöôøi trí kheùo naáu loïc*

*Vaøng roøng môùi hieän ra. Phaân tích nôi caùc saéc Cho ñeán cuøng cöïc nhoû Ñeå tìm caàu caùc uaån*

*Hoaëc moät hoaëc taùnh khaùc Theå Phaät khoâng thaáy ñöôïc Cuõng chaúng khoâng, coù Phaät. Ngöôøi ñònh, quaùn Nhö Lai. Ba möôi hai töôùng toát*

*Vaø caùc vieäc khoå, vui Ñeàu laøm cho saùng toû. Vì vaäy khoâng neân noùi Ñònh Nhö Lai laø khoâng Coù Phaät Tam-ma-ñòa*

*Phaät, thieän caên, thieän xaûo Phaät, Nhaát Thieát Theá Thaéng Vaø Phaät, Chaùnh Ñaúng Giaùc Naêm Ñöùc Phaät nhö vaäy*

*Vaø nhöõng bieán hoùa khaùc Nhö Lai taïng, coù ñuû*

*Ba möôi hai töôùng toát.*

*Cho neân Phaät chaúng khoâng Ngöôøi ñònh thöôøng quaùn thaáy Vöôït ra ngoaøi ba coõi*

*Voâ löôïng chö coõi Phaät*

*Coõi Nhö Lai vi dieäu Ñaày khaép Phaät töû toát*

*Ñònh tueä cuøng giuùp nhau Laøm thaønh taùnh vöõng chaéc Vui ôû coõi Maät nghieâm*

*Taát caû ñoàng töôùng Phaät Sieâu vieät hôn saùt-na Thöôøng ñeán Tam-ma-ñòa. Ñònh Theá Toân hôn heát*

*Caùc töôùng ñeå trang nghieâm Quaùn caùc phaùp nhö moäng Hieän roõ nôi caùc phaùp Chuùng laø Phaät hoùa thaân Töø trôøi Ñaâu-suaát xuoáng Phaät ñang truù Maät nghieâm Thaân Phaät hieän nôi ñoù*

*Truï chaân maø chaùnh thoï Tuøy duyeân sinh caùc töôùng Nhö traêng giöõa hö khoâng Hieän roõ nôi coù nöôùc*

*Nhö boùng ngoïc ma-ni Maøu saéc ñeàu hieän roõ. Nhö Lai truï chaùnh ñònh AÛnh hieän cuõng nhö vaäy Ví nhö hình vôùi boùng*

*Chaúng moät, cuõng chaúng khaùc Ñaáng Tröôïng Phu hôn vaäy Thaønh töïu caùc söï nghieäp Chaúng hôn taùnh cöïc vi*

*Luùc naøo cuõng töï taïi*

*Cuõng chaúng ngoaøi caùc duyeân Maø laøm ra theá gian.*

*Nhö Lai duøng nhaân duyeân Trang nghieâm thaân mình taïo Tuøy choã caàu cuûa ñôøi*

*Môùi thaáy ñeàu hieän roõ. Tam-ma-ñòa du hyù Trong ngoaøi ñeàu coù heát*

*Nuùi, soâng, röøng, ñoàng troáng Baïn beø cuøng quyeán thuoäc Caùc sao vaø nhaät, nguyeät Hieän hình trong göông saùng Caùc theá gian nhö vaäy*

*Thaân naøy coù taát caû Nhö tay naêm haït caûi*

*Raûi ra khaép moïi nôi. Phaät ôû ñònh töï taïi Maâu-ni toân quyù nhaát. Khoâng laøm ra theá gian Chæ coù Phaät hoùa ra.*

*Ngöôøi ngu si voâ trí Bò aùc giaùc troùi buoäc OÂm lyù leõ coù, khoâng Thaáy ngaõ vaø phi ngaõ*

*Hoaëc noùi hoaïi heát thaûy Hay noùi moät phaàn nhoû Nhöõng loaïi ngöôøi nhö vaäy Thöôøng töï taïi thaân mình. Phaät khaép trong ba ñôøi Laøm Ñaïi sö quaùn haïnh Xem ñôøi nhö thaønh hôø Laøm ra caùc söï nghieäp Cuõng nhö saéc trong moäng. Nai khaùt thaáy boùng naéng Coá söùc laøm caùc nghieäp Nhö daây maø buoäc gioù Phaät duøng trí phöông tieän Töï taïi maø thaáy bieát*

*Ví nhö ngöôøi thôï gioûi Kheùo ñieàu khieån maùy moùc*

*Nhö thuyeàn tröôûng giöõa bieån Tay giöõ chaéc laùi thuyeàn*

*Voâ bieân tòch dieäu nhaát Ñaáng Tröôïng Phu ñaày ñuû Baäc lôïi caên deã chöùng Ngöôøi ñoän caên xa lìa*

*Laø ngöôøi tu haønh ñònh Sôû y cuûa dieäu ñònh Ngöôøi coù ñuû ñònh tueä Roõ bieát ôû nôi taâm*

*Theå Phaät thanh tònh nhaát Chaúng coù, cuõng chaúng khoâng Xa naêng giaùc sôû giaùc*

*Vaø lìa nôi haïng löôïng Taâm dieäu trí töông öng Laø caûnh giôùi thuø thaéng Caùc töôùng voïng hieän ra Lìa töôùng laø Nhö Lai*

*Thöôøng ñoaïn caùc phieàn naõo Ñònh khoâng bò nhieãm oâ*

*Khoâng ñoäng vaø bò ñoäng ÔÛ treân ñöôøng voâ nhieãm Ñuû caùc trôøi vi dieäu Caøn-thaùt, A-tu-la…*

*Chuùng tieân vaø ngoaïi ñaïo Luoân ca ngôïi cuùng döôøng Nôi kia, vui khoâng sôï Taâm khoâng bò lay ñoäng Do Du-giaø voán tònh*

*Cho neân vöôït bôø kia Phaät hoùa hieän daáu veát*

*Vì trôøi, ngöôøi daïy nghieäp. Phaät chaúng hieän ñaây, kia Nhö maët trôøi, maët traêng Truï nôi trí vieân öùng*

*Lìa duïc, hieän coõi ngöôøi Loaøi khaùc, caùc ngoaïi ñaïo Ñeàu tuøy nghi ñieàu phuïc Ñuû nhöõng loaïi trí, phaùp Vöông luaân, töù pheä-ñaø Ñeàu laø chö Nhö Lai*

*Giöõ ñònh löïc maø noùi*

*Hieän quoác vöông trieàu hoäi Vaø caùc leänh caùc nöôùc Choán sôn laâm tu ñaïo*

*Ñeàu do Phaät hieän hoùa Möôøi phöông caùc kho baùu Sinh ra baùu trong saïch Laø oai thaàn töï taïi*

*Cuûa Baäc Thieân Trung Toân Trí tueä vöôït ba coõi*

*Vaø caùc loaïi taøi trí*

*Laøm ra nhöõng phöông tieän Nhôø Phaät maø thaønh töïu Laøm nhieàu loaïi voøng hoa Nghieäp haønh ñoù laø nhaân Vui cöôøi nhöõng laønh xaûo Giaûng thuyeát hieän ca vònh. Hoaëc hieän sinh Ñaâu-suaát Nghieäp Thieân nöõ vaây quanh Ca muùa hoøa vui söôùng Ngaøy ñeâm thöôøng taäp hôïp Hoaëc hieän laøm ma vöông Ñaàu ñoäi baèng maõo baùu Quaûn lyù caû theá gian*

*Cho, laáy vaø baét, thaû Tuy ôû trong caùc loaøi Hieän laøm ngöôøi trí saùng*

*Thöôøng ôû trong Maät nghieâm Vaéng laëng khoâng cöû ñoäng Caûnh Ñaïi Maâu-ni naøy Phaøm ngu voïng phaân bieät Nhö ngöôøi bò ñau maét*

*Nhö nai thaáy soùng naéng Nhö ñôøi xem aûo thuaät Naém laáy ñieàu trong moäng*

*Caûnh giôùi Thieân trung thieân Phaät töû thaáy raát thaät*

*Vì do caûnh thuø thaéng Nhö tænh ra khoûi moäng Na-la, Y-xaù-phaïm*

*San-na, Ñôn dieäu hyû Ñoàng töû Kieáp-tyø-la Caùc Thuû-ca, Thò Töôûng*

*Caûnh giôùi hoaëc loaïn kia Khoâng thaáy chaùnh Du-giaø Töông lai, tieân khoå haïnh Quaù khöù vaø hieän taïi*

*Vì taäp khí che taâm*

*Ñeàu khoâng theå bieát ñöôïc Laønh thay! Kim Cang Taïng! Ñi khaép trong caùc Ñòa*

*Laïi nhôø oai thaàn Phaät Maø ôû coõi Maät nghieâm Kim cang taïng naøy ñaây Thò hieän nhaäp ñaúng trì Caûnh giôùi chaùnh ñònh aáy Do ñaây cuøng töông öng Neáu coù voïng phaân bieät Thaéng taùnh cuøng vi traàn Nhö thôï laøm ñoà vaät*

*Caùc hình töôùng khaùc nhau Sinh chæ laø phaùp sinh*

*Dieät cuõng chæ phaùp dieät Voïng chaáp taát caû vaät Ñeàu vi traàn laøm ra*

*Ví nhö ñeàn soi vaät*

*Töø nhaân bieát ñöôïc quaû Töôùng ñaàu khoâng naém baét Veà sau hoaïi cuõng vaäy*

*Chaúng phaûi trong quaù khöù Coù theå maø tìm ñöôïc*

*Vò lai cuõng nhö vaäy*

*Lìa duyeân khoâng coù taùnh Xa lìa caùc loaïi duyeân Khaép caàu khoâng coù theå Khoâng thaáy taùnh coù, khoâng Cuõng khoâng thaáy coù khoâng Phaân bieät ngaõ, vi teá*

*Höõu tình nhö caùi, bình Doøng taø hoaïi chaùnh ñaïo Coù ba traêm saùu möôi Qua laïi trong sinh töû Khoâng coù phaùp Nieát-baøn.*

# M